

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #3

Getting the Right Training for the Job in Greece

CONTENTS

Dialogue - Greek

 Main

 English

 Romanization

Vocabulary

Sample sentences

Vocabulary phrase usage

Grammar

Cultural insight

#3

DIALOGUE - GREEK

MAIN

1. Ελένη Λάμπρη : Κατ' αρχάς προκειμένου να ναυτολογηθείτε, οφείλετε να ολοκληρώσετε τον βασικό κύκλο σωστικών και πυροσβεστικών μαθημάτων στην Α.Ε.Ν. Ασπροπύργου.
2. Η εκπαίδευση είναι δωρεάν και διαρκεί 9 εργάσιμες μέρες.
3. Κατερίνα : Μάλιστα.
4. Ελένη Λάμπρη : Οι εισαχθέντες στην ακαδημία αυτή, μετά από την επιτυχή ολοκλήρωση του προγράμματος, λαμβάνουν ειδική βεβαίωση.
5. Για να εκδώσετε το ναυτικό σας φυλλάδιο, θα πρέπει να καταθέσετε την βεβαίωση αυτή μαζί με όλα τα απαραίτητα δικαιολογητικά στο Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας.
6. Κατερίνα : Γνωρίζετε τι χαρτιά πρέπει να προσκομίσω στην Α.Ε.Ν. και στο υπουργείο;
7. Ελένη Λάμπρη : Σας έχω σημειώσει εδώ τις διευθύνσεις, όπως επίσης και τα δικαιολογητικά που θα πρέπει να έχετε μαζί σας.
8. Κατερίνα : Α, σας ευχαριστώ πολύ!
9. Ελένη Λάμπρη : Η προθεσμία που σας δίνουμε για να εκδώσετε το ναυτικό σας φυλλάδιο είναι μέχρι και τις 10 Φεβρουαρίου του τρέχοντος έτους.
10. Πέραν αυτού, ο χρόνος σας θα θεωρείται λήξας και η πρόσληψή σας δεν θα μπορεί να πραγματοποιηθεί.
11. Κατερίνα : Σας διαβεβαιώ πως δεν πρόκειται να συμβεί κάτι τέτοιο.
12. Ελένη Λάμπρη : Πολύ ωραία. Δεν θα έχετε πρόβλημα λοιπόν να υπογράψετε το προσύμφωνο αυτό εδώ. Διαβάστε το προσεκτικά και υπογράψτε στην τελευταία σελίδα, κάτω από το σημείο όπου λέει «Ο δηλών / Η δηλούσα».

ENGLISH

1. Eleni Lambri : First of all, in order for you to join a ship, you need to complete the basic rescue and firefighting course in the Mercantile Marine Academy of Aspropyrgos.
2. The training is free and it lasts nine business days.
3. Katerina : I see.
4. Eleni Lambri : Entrants in this academy receive a special certificate after the successful completion of the course.
5. In order for you to get your Seafarer's Identification and Record Book issued, you will need to submit that certificate to the Ministry of Mercantile Marine along with all the required documents.
6. Katerina : Do you know what kind of paperwork I need to present to the Mercantile Marine Academy and to the ministry?
7. Eleni Lambri : I wrote down the addresses here for you, as well as the documents you'll need to have with you.
8. Katerina : Oh, thank you very much!
9. Eleni Lambri : The deadline we're setting in order for you to issue your Seafarer's Identification and Record Book is February 10 of this year.
10. Beyond this, your time will be up and we won't be able to hire you.
11. Katerina : I can assure you that won't happen.
12. Eleni Lambri : Very well. Then you won't have a problem signing this preliminary agreement here. Read it carefully and sign on the last page, under the part where it says "Declarant."

ROMANIZATION

1. Eléni Lámbri : Kat' arhás prokiménu na naftologyithíte, ofíte na olokliroséte ton vasikó kíklo sostikón ke pirozvestikón mathimáton stin A.E.N. Aspropírgu.
2. I ekpédefsi íne doreán ke diarkí enéa ergásimes méres.
3. Katerína : Málista.
4. Eléni Lámbri : I isahthéndes stin akadimía aftí, metá apó tin epitihí oloklirosi tu prográmatos, lamvánun idikí vevéosi.
5. Ya na ekdósete to naftikó sas filáδιο, tha prépi na katathésete tin vevéosi aftí mazí me óla ta aparétita dikeologyitiká sto Ípuryío Emborikís Naftilías.
6. Katerína : Gnorízete ti hartiá prépi na proskomíso stin A.E.N. ke sto ipuryío?
7. Eléni Lámbri : Sas ého simiósí edó tis diefthínsis, ópos epísis ke ta dikeologyitiká pu tha prépi na éhete mazí sas.
8. Katerína : A, sas efharistó polí!
9. Eléni Lámbri : I prothesmía pu sas dínume ya na ekdósete to naftikó sas filáδιο íne méhri ke tis déka Fevruaríu tu tréhon dos étus.
10. Péran aftú, o hrónos sas tha theoríte líxas ke i próslipsí sas den tha borí na pragmatopiithí.
11. Katerína : Sas diaveveó pos den prókite na simví káti tétio.
12. Eléni Lámbri : Polí oréa. Den tha éhete próvlíma lipón na ipográpsete to prosímfono aftó edó. Diaváste to prosektiká ke ipográpste stin teleftéa selída, káto apó to simío ópu léi "O dilón / I dilúsa."

VOCABULARY

Greek	Romanization	English	Class	Gender
ναυτολογώ	naftologó	to impress (naval), to join a ship	verb	
ναυτικό	naftikó	navy, merchant navy	noun	neuter
εισαχθείς	isahthís	entrant	participle	masculine
εκδίδω	ekdído	to publish, to issue, to print, to procure	verb	masculine
καταθέτω	katathéto	to submit, to deposit, to testify, to file (law)	verb	masculine
προσκομίζω	proskomízo	to present, to bring something to someone	verb	masculine
δικαιολογητικό	dikeologyitikó	supporting document	noun	neuter
τρέχων	tréhon	current, at present, running	participle	masculine
λήξας	líxas	the one who is expired, over, up (time)	participle	masculine
πρόσληψη	próslipsi	employment, intake	noun	feminine

SAMPLE SENTENCES

<p>Αν και έβγαλα φυλλάδιο, δεν ναυτολογήθηκα ποτέ.</p> <p><i>An ke évgala filáδιο, den naftologythika poté.</i></p> <p>"Although I issued my Seafarer's Identification and Record Book, I was never impressed."</p>	<p>Ο στρατός, το ναυτικό και η αεροπορία αποτελούν τις ένοπλες δυνάμεις μιας χώρας.</p> <p><i>O stratós, to naftikó ke i aeroporía apotelún tis énoples dinámis mias hóras.</i></p> <p>"The army, navy, and air force are the armed forces of a country."</p>
<p>Κατά την εκδήλωση δόθηκαν έπαινοι σε συνολικά 75 εισαχθέντες σε ινστιτούτα ανώτατης εκπαίδευσης.</p> <p><i>Katá tin ekdílosi dóthikan épeni se sinoliká evdomínda pénde isahthéndes se institúta anótatis ekpédefsis.</i></p> <p>"During the event 75 awards were given to a total of 75 entrants in higher education institutes."</p>	<p>Εισιτήρια εκδίδονται μόνο από τα εξουσιοδοτημένα πρακτορεία.</p> <p><i>Isitíria ekdídonde móno από ta exusiodotiména praktoría.</i></p> <p>"Tickets are issued only by the authorized agencies."</p>
<p>Συνάντησε πολλές δυσκολίες στη ζωή του, ποτέ όμως δεν κατέθεσε τα όπλα.</p> <p><i>Sinándise polés diskolíes sti zoí tu, poté ómos den katéthese ta ópla.</i></p> <p>"He encountered many difficulties in his life, but he never gave up."</p>	<p>Ο συνήγορος προσκόμισε αδιάσειστα αποδεικτικά στοιχεία.</p> <p><i>O sinígoros proskómise adiásista apodiktiká stihía.</i></p> <p>"The advocate presented irrefutable evidence."</p>
<p>Ο μαθητής έφερε δικαιολογητικό από γιατρό για τις απουσίες του.</p> <p><i>O mathitís éfere dikeoloyitikó από yatró ya tis apusíes tu.</i></p> <p>"The student brought a doctor's note for his absences."</p>	<p>Ο μισθός δεν φτάνει να καλύψει τα τρέχοντα έξοδά του.</p> <p><i>O misthós den ftáni na kalípsi ta tréhonda éxodá tu.</i></p> <p>"The salary is not enough to cover his running costs."</p>
<p>Η κυβέρνηση θεωρεί το θέμα λήξαν παρά τις αντιδράσεις των συνδικαλιστών.</p> <p><i>I kivérnisi theorí to théma líxan pará tis andidrásis ton sindikalistón.</i></p> <p>"The government considers the matter closed despite the opposition of the unionists."</p>	<p>Οι διαταραχές στην πρόσληψη τροφής είναι διαταραχές που πλήττουν κυρίως νεαρά άτομα.</p> <p><i>I diatarahés stin próslipsi trofís íne diatarahés pu plítun kiríos neará átoma.</i></p> <p>"Eating disorders are disorders that affect mainly young people."</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

προκειμένου να "in order to," "rather than"

This phrase, meaning "in order to" or "rather than" depending on the context, functions as a conjunction. The word προκειμένου is the neuter genitive case of the masculine participle προκείμενος, meaning "the one that appears in front of us," either visually, like a building, or metaphorically, for example a problem that arises or a topic that we need to discuss. Να means "to" or "than."

This phrase is used in formal situations mainly and, under certain circumstances, in informal conversations as well. It sounds more refined than its simpler equivalent για να or its negative counterpart για να μη. This is due to the fact that the word προκειμένου has an ancient Greek origin. During simple everyday conversations it is better to avoid using προκειμένου να, otherwise it might sound too uptight to a Greek's ears depending on the context. For example don't say Πήγα στο σουπερμάρκετ προκειμένου να αγοράσω καρότα meaning "I went to the supermarket in order to buy carrots." Instead, say Πήγα στο σουπερμάρκετ (για) να αγοράσω καρότα., which means the same thing, but without a rigid ring to it.

προκειμένου να can be used in an informal situation depending on the topic. For example, you could say to a friend Προκειμένου να μαλώσουμε, καλύτερα να υποχωρήσω εγώ meaning "It's better if I compromise, rather than us getting into a fight."

For example:

1. Η κυβέρνηση επεξεργάζεται ένα ακόμη ρηξικέλευθο σχέδιο, προκειμένου να αυξήσει τα φορολογικά έσοδα.
H kivérnisi epexergázete éna akómi rixikéleftho schédio, prokiménu na afxísi ta forologyká ésoda.
"The government is preparing another groundbreaking project in order to increase tax revenue."

A.E.N. "Mercantile Marine Academy"

This acronym stands for Ακαδημία Εμπορικού Ναυτικού, meaning "Mercantile Marine Academy." In Greek, some acronyms are pronounced as their letters sound, like A.E.N., some as their letter names, and some are pronounced as normal words.

Such acronyms started to be used in order to save space in printed press and time during speeches. However, one shouldn't overuse acronyms, as it can easily lead to confusion.

By the way, the word "acronym" in Greek is called ακρωνύμιο or αρκτικόλεξο. Αρκτικόλεξο comes from the word αρκτικός, meaning "the one at the beginning," and λέξη, meaning "word." Αρκτικός also means "arctic."

For example:

1. Η εκπαίδευση των στελεχών εμπορικού ναυτικού στην Ελλάδα γίνεται στις Ακαδημίες Εμπορικού Ναυτικού (Α.Ε.Ν.).
I ekpédefsi ton stelihón emborikú naftikú stin Eláda yínete stis Akadimíes Emborikú Naftikú (A.E.N.).
"The training of merchant navy personnel in Greece is being done in the Mercantile Marine Academies."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Participles that Follow an Archaic Declension

Πέραν αυτού, ο χρόνος σας θα θεωρείται λήξας και η πρόσληψή σας δεν θα μπορεί να πραγματοποιηθεί.

"Beyond this, your time will be up and we won't be able to hire you."

In the first lesson of this series we mentioned that modern Greek verbs usually have two participles. One for the active voice and one for the passive voice. Passive voice participles are declined, while active voice participles are not.

In ancient Greek this was not the case, though. In addition to the two voices that exist today, the active and the passive voice, there used to be a third voice, the middle voice, and all participle forms of all tenses and of all three voices were declined.

In this lesson, we will examine a few ancient Greek participles that today are still used as adjectives or nouns, mainly in set expression and scholarly expressions in the press and media. Those participles come in five different groups according to their endings in the masculine, feminine and neuter gender. Below we will see separately the active voice participles from the passive voice participles.

Archaic Greek active voice participles ending in:

1. **-ων, -ουσα, -ον** (present tense)
2. **-ών, -ούσα, -ούν** (present tense)
3. **-ών, -ώσα, -ών** (present tense)
4. **-ας, -ασα, -αν** (aorist tense)

These participles, coming from the active voice, express an action. Their general meaning in English therefore is: "the one who + [verb that the participle derives from, in present or past tense]."

The first group, the **-ων, -ουσα, -ον** participles, we have examined in detail in our Intermediate series, lesson 15 (see example ο ενδιαφέρων, "interesting"), so in this lesson we will take a look at the rest.

Archaic Greek passive voice participles ending in:

5. **-είς, -είσα, -έν** (aorist tense)

These participles, coming from the passive voice, denote that the action of the verb has happened to the person or thing being referred to. Their general meaning in English therefore is: "the one who has been + [verb that the participle derives from in the past participle form]."

Declension of archaic Greek participles

-ών, -ούσα, -ούν participle - δηλών, δηλούσα, δηλούν - "declarant"

Singular

Case	Masculine	Feminine	Neuter*
Nominative	ο δηλ-ών	η δηλ-ούσα	το δηλ-ούν
Genitive	του δηλ-ούντος	της δηλ-ούσας (also της δηλ-ούσης. Note: this sounds very old-fashioned and scholarly)	του δηλ-ούντος
Accusative	τον δηλ-ούντα	τη δηλ-ούσα	το δηλ-ούν
Vocative	δηλ-ούντα*	δηλ-ούσα*	δηλ-ούν*

Plural

Case	Masculine	Feminine	Neuter*
Nominative	οι δηλ-ούντες	οι δηλ-ούσες	τα δηλ-ούντα
Genitive	των δηλ-ούντων	των δηλ-ουσών**	των δηλ-ούντων
Accusative	τους δηλ-ούντες	τις δηλ-ούσες	τα δηλ-ούντα
Vocative	δηλ-ούντες*	δηλ-ούσες*	δηλ-ούντα*

* The vocative case (singular and plural), the neuter gender and the feminine genitive case in the plural of these participles are rarely used.

** Form with different accentuation.

Similar -ών, -ούσα, -ούν participles:

αιτούμαι ("to request") > **ο αιτών**

In Greece, on application forms it is very common to see "**Ο αιτών / Η αιτούσα**" ("The applicant") at the bottom over the space where one's signature goes.

επικρατώ ("to prevail") > **ο επικρατών** (ex. η επικρατούσα κατάσταση, "the current situation" i.e "the status quo")

πληρώ ("to fill," "to fulfill," "to meet") > **ο πληρών**

This is usually used in the phrase "Ο πανταχού παρών και τα πάντα πληρών," referring to God, who is "everywhere present filling all things" according to the Greek Orthodox tradition.

χορηγώ ("to administer," "to sponsor") > **ο χορηγών** (ex."Η χορηγούσα αρχή δεσμεύτηκε να παραδώσει το έργο έγκαιρα., "The granting authority is committed to deliver the project on time.")

-ών, -ώσα, -ών participle - κυβερνών, κυβερνώσα, κυβερνών - "ruling"

Singular

Case	Masculine	Feminine	Neuter*
Nominative	ο κυβερν-ών	η κυβερν-ώσα	το κυβερν-ών
Genitive	του κυβερν-ώντος	της κυβερν-ώσας <small>(also της κυβερν-ώσης, but this sounds very old-fashioned and scholarly)</small>	του κυβερν-ώντος
Accusative	τον κυβερν-ώντα	τη κυβερν-ώσα	το κυβερν-ών
Vocative	κυβερν-ώντα*	κυβερν-ώσα*	κυβερν-ών*

Plural

Case	Masculine	Feminine	Neuter*
Nominative	οι κυβερν-ώντες	οι κυβερν-ώσες	τα κυβερν-ώντα
Genitive	των κυβερν-ώντων	των κυβερν-ωσών**	των κυβερν-ώντων
Accusative	τους κυβερν-ώντες	τις κυβερν-ώσες	τα κυβερν-ώντα
Vocative	κυβερν-ώντες*	κυβερν-ώσες*	κυβερν-ώντα*

* The vocative case (singular and plural), the neuter gender and the feminine genitive case in the plural of these participles are rarely used.

** Form with different accentuation.

Similar -ών, -ώσα, -ών participles:

ερευνώ ("to investigate") > **ο ερευνών** (ex. η ερευνούσα δικαστική αρχή, "the investigating judicial authority")

προσδοκώ ("to anticipate," "to expect") > **ο προσδοκών** (ex. "Τα ετήσια προσδοκώμενα έξοδα μειώθηκαν," "The annual expected costs decreased.")

τιμώ ("to honor") > **ο τιμών** (ex. το τιμών πρόσωπο, "the person in honor")

φοιτώ ("to be a student") > **ο φοιτών** (ex. η φοιτούσα νεολαία, "the studying youth")

-ας, -ασα, -αν participle - λήξας, λήξασα, λήξαν - "the one who is expired, over, up"

Singular

Case	Masculine	Feminine	Neuter
Nominative	ο λήξ-ας	η λήξ-ασα	το λήξ-αν
Genitive	του λήξ-αντος	της λήξ-ασας (also της ληξ-άσης, but this sounds very old-fashioned and scholarly)	του λήξ-αντος
Accusative	τον λήξ-αντα	τη λήξ-ασα	το λήξ-αν
Vocative	λήξ-αντα*	λήξ-ασα*	λήξ-αν*

Plural

Case	Masculine	Feminine	Neuter
Nominative	οι λήξ-αντες	οι λήξ-ασες	τα λήξ-αντα
Genitive	των ληξ-άντων**	των ληξ-ασών**	των ληξ-άντων**
Accusative	τους λήξ-αντες	τις λήξ-ασες	τα λήξ-αντα
Vocative	λήξ-αντες*	λήξ-ασες*	λήξ-αντα*

* The vocative case (singular and plural) and the feminine genitive case in the plural of these participles are rarely used.

** Form with different accentuation.

Similar -ας, -ασα, -αν participles:

αποβιώνω ("to be deceased") > **ο αποβιώσας** (ex. οι δηλωθέντες αποβιώσαντες συνταξιούχοι, "the reported deceased pensioners")

επιζώ ("to survive") > **ο επιζήσας** (ex. έξι επιζήσαντες, "six survivors")

κλέβω ("to steal") > **ο κλέψας**

This is usually used in the expression ο κλέψας του κλέψαντος, meaning "the thief of the thief," referring to a thief who steals from another thief.

υπογράφω ("to sign") > **ο υπογράφας** (ex."Ο υπογράφας υπουργός ανέλαβε και την πολιτική ευθύνη.," "The minister that signed undertook the political responsibility.")

ψηφίζω ("to vote") > **ο ψηφίσας** (ex."Οι ψηφίσαντες ανήλθαν στους 350.," "The voters amounted to 350.")

-είς, -είσα, -έν participle - εισαχθείς, εισαχθείσα, εισαχθέν - "entrant"

Singular

Case	Masculine	Feminine	Neuter
Nominative	ο εισαχθ-είς	η εισαχθ-είσα	το εισαχθ-έν
Genitive	του εισαχθ-έντος	της εισαχθ-είσας (also της εισαχθ-είσης, but this sounds very old-fashioned and scholarly)	του εισαχθ-έντος
Accusative	τον εισαχθ-έντα	τη εισαχθ-είσα	το εισαχθ-έν
Vocative	εισαχθ-έντα*	εισαχθ-είσα*	εισαχθ-έν*

Plural

Case	Masculine	Feminine	Neuter
Nominative	οι εισαχθ-έντες	οι εισαχθ-είσες	τα εισαχθ-έντα
Genitive	των εισαχθ-έντων	των εισαχθ-εισών**	των εισαχθ-έντων
Accusative	τους εισαχθ-έντες	τις εισαχθ-είσες	τα εισαχθ-έντα
Vocative	εισαχθ-έντες*	εισαχθ-είσες*	εισαχθ-έντα*

* The vocative case (singular and plural) and the feminine genitive case in the plural of these participles are rarely used.

** Form with different accentuation.

Similar -είς, -είσα, -έν participles:

διαγωνίζομαι ("to compete") > **ο διαγωνισθείς** (ex. οι διαγωνισθέντες των εξετάσεων, "the exams contestants")

απορρίπτομαι ("to get rejected") > **ο απορριφθείς** (ex. η απορριφθείσα αίτηση, "the rejected application")

εκδιώχνομαι ("to be cast from") > **ο εκδιωχθείς** (ex. ο εκδιωχθείς δικτάτορας, "the cast out dictator")

συλλαμβάνομαι ("to get arrested") > **ο συλληφθείς** (ex. συλληφθέντες προφυλακίστηκαν, "the persons under arrest were taken into police custody")

διασώζομαι ("to get rescued") > **ο διασωθείς** (ex. "Οι διασωθέντες μεταφέρθηκαν στο νοσοκομείο.", "The rescued were taken to the hospital.")

απολύομαι ("to get fired") > **ο απολυθείς** (ex. απολυθείς υπάλληλος, "the dismissed employee")

νεός ("new") + εκλέγομαι ("to get elected") > **ο νεοεκλεγείς** (ex. ο νεοεκλεγείς δήμαρχος, "the newly elected mayor")

συγκεντρώνομαι ("to concentrate," "to assemble," "to gather") > **ο συγκεντρωθείς** (ex. το συγκεντρωθέν πλήθος, "the gathered crowd")

Let's look at some examples of such participles in typical phrases:

συγκοινωνούντα δοχεία ("communicating vessels")

ευκαιρίας δοθείσης ("given the opportunity," "by the way," "by the by," "speaking of which," "since we're on the subject")

αναβράζον δισκίο ("effervescent tablet")

Examples from this dialogue:

1. Οι **εισαχθέντες** στην ακαδημία αυτή, μετά από την επιτυχή ολοκλήρωση του προγράμματος, λαμβάνουν ειδική βεβαίωση.
"**Entrants** in this academy receive a special certificate after successful completion of the course."
2. Πέραν αυτού, ο χρόνος σας θα θεωρείται **λήξας** και η πρόσληψή σας δεν θα μπορεί να πραγματοποιηθεί.
"Beyond this, your time will **be up** and we won't be able to hire you."
3. Διαβάστε το προσεκτικά και υπογράψτε στην τελευταία σελίδα, κάτω από το σημείο όπου λέει «Ο **δηλών** / Η **δηλούσα**».
"Read it carefully and sign on the last page, under the part where it says "**Declarant**."

For example:

1. Παρακαλώ, οι θορυβούντες να περάσουν έξω.
"Will the ones making noise please get out."
2. Κανείς από το κυβερνών κόμμα δεν παρευρίσκετο στην αίθουσα.
"No one from the ruling party was present in the hall."
3. Οι επιζήσαντες ευτυχώς είναι όλοι καλά στην υγεία τους.
"The survivors fortunately are all well in health."

CULTURAL INSIGHT

The Maritime History of Greece

Since ancient times Greece has always been a maritime nation.

The extended coastline, the large number of islands, the mountainous terrain leading to limited farming areas and the geographical location in the Mediterranean Sea are the main reasons that lead many Greeks to work in the shipping industry.

It is very common, especially among islanders, that a family has a member or knows someone who works on a ship.

Greeks that want to join a ship in Greece, depending on the job position, need to study in one of the ten 'Mercantile Marine Academies' in order to get certified and be issued a Seafarer's Identification and Record Book.